

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'informaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart la pestga (LFP)¹

dals 21 da zercladur 1991 (versiun dal 1. da schaner 2014)

Attenziun: Las midadas per ils 1.1.2017 n'èn betg anc integradas.

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin ils art. 78 al. 4 e 79 da la Constituziun federala^{2,3},
suenter avair gi'invista da la missiva dal Cussegl federal dals 25 da matg 1988⁴,
concluda:

1. secziun: Intent e champ d'applicaziun

Art. 1 Intent

¹ Questa lescha ha l'intent da:

- a. mantegnair, meglierar u sche pussaivel restabilir la diversitad natirala da las spezias e l'effectiv dals peschs e dals giomers indigens e da la macrofauna d'aua sco er lur spazis da viver;
- b. proteger spezias e razzas da peschs e da giomers periclitadas;
- c. garantir in'utilisaziun duraivla dals effectivs da peschs e da giomers;
- d. promover la perscrutaziun da la pestga.

² Ella stabilescha ils princips, tenor ils quals ils chantuns ston reglar il pigliar peschs e giomers.

Art. 2 Champ d'applicaziun

¹ Questa lescha vala per las auas publicas e privatas.

CULF 1991 2259

¹ Integrà tras la cifra I 18 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

² CS 101

³ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435)

⁴ Fegl uffizial federal 1988 II 1333

² Per ils stabiliments per l'allevament da peschs e per las auas artificialas privatas, en las qualas ils peschs ed ils giomers che vivan en auas avertas na pon betg arrivar sin via natirala, valan sulettamain las disposiziuns davart las spezias, las razzas e las varietads estras (art. 6 e 16 lit. c e d). Per ils stabiliments per l'allevament da peschs valan ultra da quai las disposiziuns davart intervenziuns tecnicas (art. 8–10).

2. secziun: Protecziun ed utilisaziun dals peschs e dals giomers

Art. 3 Gestion

¹ Ils chantuns reglan l'utilisaziun duraivla dals effectivs e procuran che

- a. la diversitad natirala da las spezias da peschs e da giomers vegnia mantegnida;
- b. ils animals na vegnian betg blessads u donnegiads inutilmain, cura ch'els vegnan pigliads.

² Els decreteschan en spezial disposiziuns concernent:

- a. ils utensils ch'èn permess per la pestga e lur applicaziun;
- b. ils utensils auxiliars permess;
- c. la pestga da peschs d'estga;
- d. la pestga da macrofauna d'aua;
- e. la repopulaziun da las auas explotadas;
- f. il dretg da chaminar sin la riva per pestgar.

Art. 4 Disposiziuns da schanetg

¹ Il Cussegl federal decretescha disposiziuns davart:

- a. la durada dals temps da schanetg;
- b. las mesiras minimalas dals peschs e dals giomers che dastgan vegnir pigliads.

² El fixescha sut tge premissas ch'ils chantuns pon divergiar da questas disposiziuns.

³ Ils chantuns decreteschan disposiziuns davart:

- a. la creaziun da territoris da schanetg là, nua che la protecziun dals effectivs da peschs e da giomers pretenda quai;
- b. la remessa da peschs e da giomers ch'èn anc abels da viver, sche quels vegnan pigliads durant il temp da schanetg u sch'els n'han betg la mesira minimala.

Art. 5 Spezias e razzas periclitadas

¹ Il Cussegl federal designescha las spezias e las razzas da peschs e da giomers ch'èn periclitadas.

² Ils chantuns prendan las mesiras necessarias per proteger ils spazis da viver da las spezias e da las razzas ch'èn periclitadas. Els pon ordinar ulteriuras mesiras, en spezial scumonds da pestga.

Art. 6 Spezias, razzas e varietads estras

¹ Ina permissiun da la Confederaziun è necessaria per:

- a. l'import e l'immissiun da spezias, da razzas e da varietads da peschs e da giomers estras en las auas svizras;
- b. l'immissiun da spezias, da razzas e da varietads da peschs e da giomers estras al lieu;

² La permissiun vegn concedida, sch'il petent cumprova che:

- a. la fauna e la flora indigena na vegn betg periclitada e
- b. la fauna na vegn betg midada en moda nungiavischada.

³ Il Cussegl federal po prevair excepziuns da l'obligaziun da dumandar ina permissiun.

⁴ Spezias, razzas e varietads estras al lieu na dastgan betg vegnir consegnadas u duvradas sco peschs d'estga vivs.

3. secziun: Protecziun dals spazis da viver

Art. 7 Mantegniment, meglierament e restabiliment da spazis da viver

¹ Ils chantuns procuran che auals, parts da rivas e vegetaziuns d'aua che servan als peschs per fregar e per il svilup dals peschs giuvens vegnan mantegnids.

² Sche pussaivel prendan els mesiras per meglierar las cundiziuns da viver dals animals da l'aua sco er per restabiler localmain spazis da viver destruids.

Art. 8 Permissiuns per intervenziuns tecnicas

¹ Uschenavant che intervenziuns en las auas, en lur reschim u en lur curs sco er intervenziuns en las rivas ed en il fund da las auas pon tangar ils interess da la pestga, dovran ellas ina permissiun da l'autorità chantunala ch'è cumpetenta per la pestga (permissiun dal dretg da pestga).

² ...⁵

³ Ina permissiun dovri en spezial per:

- a. utilizar las forzas idraulicas;
- b. regular ils lais;

⁵ Aboli tras la cifra I 18 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

- c. construir rempars da flums e d'auas sco er runcar rivas;
- d. crear auas currentas artificzialas;
- e. metter conducts en las auas;
- f. far lavurs da nettegiament cun maschinas en las auas;
- g. explotar e lavar gera, sablun ed autras substanzas en las auas;
- h. far prelevaziuns d'aua;
- i. inducir aua;
- k. far drenaschas agriculas;
- l. stabiliments da traffic;
- m. stabiliments per l'allevament da peschs.

⁴ Per prelevaziuns d'aua tenor l'artitgel 29 da la Lescha federala dals 24 da schaner 1991 davart la protecziun da las auas⁶ na dovri betg ina permissiun tenor questa lescha.

⁵ Stabiliments che vegnan engrondids u renovads valan sco stabiliments novs.

Art. 9 Mesiras per stabiliments novs

¹ Resguardond las relaziuns natiralas ed eventuals auters interess ston las autoritads ch'èn competentas per conceder permissiuns tenor il dretg da pestga prescriber tut las mesiras ch'èn adattadas per:

- a. crear cundiziuns da viver favuraivlas per ils animals da l'aua concernent:
 - 1. las quantitats minimalas da la deflussiun en cas da prelevaziuns d'aua,
 - 2. la furma dal profil da deflussiun,
 - 3. la structura dal letg e da las scarpas,
 - 4. il dumber e la furmaziun dals refugis per ils peschs,
 - 5. la profunditad e la temperatura da l'aua,
 - 6. la sveltezza dal current;
- b. garantir la libra migraziun dals peschs;
- c. pussibilitar la reproducziun natirala;
- d. impedir che peschs e giomers vegnian mazzads u blessads tras construcziuns u maschinas.

² Sch'i na pon betg vegnir chattadas – tar las intervenziuns previsas en las auas, en lur reschim u en lur curs sco er tar las intervenziuns en las rivas ed en il fund da las auas – mesiras che pon impedir restricziuns gravantas per ils interess da la pestga en il senn da l'artitgel 1, stoi vegnir decidì considerond ils interess generals.

³ Mesiras tenor l'alinea 1 ston vegnir previsas gia tar la projectaziun da las intervenziuns tecnicas.

⁶ CS 814.20

Art. 10 Mesiras per stabiliments existents

Ils chantuns procuran ch'i vegnian prendidas mesiras tenor l'artitgel 9 alinea 1 tar stabiliments existents, uschenavant che quellas èn economicamain supportablas.

4. secziun: Procuraziun da las premissas**Art. 11⁷**

Ils chantuns mainan ina statistica da pestga tenor ils princips da la Confederaziun.

5. secziun: Promoziun da la pestga**Art. 12** Agids finansials

¹ La Confederaziun po conceder agids finansials a:

- a. mesiras per meglierar las cundiziuns da viver dals animals da l'aua sco er per restabiler localmain spazis da viver destruids (art. 7 al. 2);
- b. lavurs da perscrutaziun davart la diversitad da las spezas e davart l'effectiv dals peschs, dals giomers e da la macrofauna d'aua sco er davart lur spazis da viver;
- c. l'infurmaziun da la populaziun davart la flora e la fauna en las auas.

² Ils agids finansials da la Confederaziun vegnan calculads tenor l'impurtanza da las mesiras tenor l'alinea 1 literas a–c per la protecziun e l'utilisaziun dals peschs e dals giomers; els importan maximalmain 40 pertschient dals custs.⁸

³ ...⁹

Art. 13 Scolaziun e furnaziun supplementara

¹ L'Uffizi federal d'ambient¹⁰ (Uffizi federal) sustegna las autoritads cumpetentas ad organisar ils curs necessaris per la scolaziun specifica dals pestgaders professionals e dals pisciculturs.¹¹

⁷ Versiun tenor la cifra 12 da l'aggiunta da la LF dals 9 d'october 1992 davart la statistica federala, en vigur dapi il 1. d'avust 1993 (CULF 1993 2080; Fegl uffizial federal 1992 I 373)

⁸ Versiun tenor la cifra II 32 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

⁹ Aboli tras la cifra II 32 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029)

¹⁰ La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada, applitgond l'art. 16 al. 3 da l'Ordinaziun dals 17 da november 2004 davart las publicaziuns uffizialas (CS 170.512.1)

² El po organisar curs da furmaziun supplementara per ils organs ch'èn incumbensads da survegliar la pestga.

Art. 14 Supplements per uffants da pestgaders professiunals

Ils pestgaders professiunals che van a pestga sco activitad principala han il dretg da survegnir supplements per uffants tenor la Lescha federala dals 20 da zercladur 1952¹² davart ils supplements da famiglia en l'agricultura.

6. secziun: Responsabladad

Art. 15

¹ Las disposiziuns da la legislaziun federala concernent la responsabladad èn applitgables.

² Per calcular il donn sto vegnir resguardada la reducziun da la productivitad da l'aua donnegiada.

³ Cun l'indemnisaziun ch'ìl retschavider ha survegnì per restabìlir il stadi oriund sto el reparar il donn uschè svelt sco pussaivel.

7. secziun: Disposiziuns penalas

Art. 16 Delicts

¹ Cun in chasti pecuniar fin a 180 taxas per di vegn chastià, tgi che donnegia u pericletescha intenziunadamain l'effectiv da peschs u da giomers, e quai cun:¹³

- a. far nunautorisadamain intervenziuns tecnicas (art. 8);
- b. betg resguardar cundiziuns u pretensiuns ch'èn colliadas cun ina permissiun (art. 9 al. 1);
- c. importar u integrar spezias, razzas e varietads da peschs u da giomers estras en Svizra u al lieu senza ina permissiun da l'autoritad (art. 6 al. 1);
- d. consegnar u duvrar spezias, razzas e varietads estras en Svizra u al lieu sco peschs d'estga vivs (art. 6 al. 4).

² Sch'ìl delinquent agescha per negligentscha, importa la multa fin a 20 000 francs.¹⁴

¹¹ Versiun tenor la cifra I 18 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

¹² CS 836.1

¹³ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435)

¹⁴ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435)

Art. 17 Surpassaments

¹ Cun ina multa fin a 20 000 francs vegn chastia, tgi che sapientivamain:¹⁵

- a. n'observa betg las disposiziuns da schanetg;
- b. acquista, sa lascha regalar u venda peschs, giomers u macrofauna d'aua, dals quals el sa u sto supponer ch'els èn vegnids acquistads tras in act chastiaabel;
- c.¹⁶ cuntrafa en in'atra moda e maniera a questa lescha, a las prescripziuns dal Cussegl federal che prevesan in chasti per lur violaziun, u ad ina disposiziun singula ch'è vegnida drizzada ad el renviond a la smanatscha da chasti previsa en quest artitgel.

² L'emprova e la cumplitad èn chastiablas.

³ Il delinquent vegn chastia cun ina multa, sch'el ha agì per negligentscha.

Art. 18 Applitgablada dal dretg penal administrativ

Ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974¹⁷ davart il dretg penal administrativ valan conform al senn per acts chastiaabels tenor questa lescha.

Art. 19 Scumond d'ir a pestga

¹ En cas da delicts da pestga e da surpassaments grevs u repetids po il derschader scumandar al delinquent sco chasti accessoric d'ir a pestga per la durada da fin a 5 onns.

² La privaziun administrativa dal dretg d'ir a pestga tras l'autorità chantunala cumpetenta resta resalvada.

Art. 20¹⁸ Persecuziun penala

¹ La persecuziun ed il giudicament da cuntravenziuns èn chausa dals chantuns.

² L'Uffizi federal da segirezza alimentara e fatgs veterinars¹⁹ persequitescha e giuditgescha las cuntravenziuns fatgas a chaschun da l'import. Sch'igl exista a medem temp ina cuntravenziun cunter la Lescha da duana dals 18 da mars 2005²⁰ u

¹⁵ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435)

¹⁶ Versiun tenor la cifra II 4 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435)

¹⁷ CS 313.0

¹⁸ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta 1 da la LF dals 16 da mars 2012 davart il traffic cun spezias d'animals e da plantas protegidas, en vigur dapi il 1. d'october 2013 (CULF 2013 3095; Fegl uffizial federal 2011 6985)

¹⁹ La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada per il 1. da schaner 2014 applitgond l'art. 16 al. 3 da l'Ordinaziun dals 17 da november 2004 davart las publicaziuns uffizialas (CS 170.512.1).

²⁰ CS 631.0

cunter la Lescha davart la taglia sin la plivalur dals 12 da zercladur 2009²¹, persecutescha e giuditgescha l'Administraziun federala da duana las cuntravenziuns.

³ Sch'ina cuntravenziun represchenta a medem temp ina cuntravenziun tenor l'alinea 2, ch'è drizzada cunter la Lescha federala dals 16 da mars 2012²² davart il traffic cun spezias d'animals e da plantas protegidas, cunter la Lescha federala dals 16 da december 2005²³ davart la protecziun dals animals, cunter la Lescha federala dals 18 da mars 2005 davart la duana ed ils dazis, cunter la Lescha federala dals 12 da zercladur 2009 davart la taglia sin la plivalur, cunter la Lescha federala dals 9 d'october 1992²⁴ davart victualias ed objects da diever, cunter la Lescha federala dal 1. da fanadur 1966²⁵ davart epidemias d'animals, e che sto vegnir persecitada da la medema autoritad federala, vegn applitgà il chasti smanatschà per la cuntravenziun la pli greva. Quest chasti po vegnir augmentà adequatamain.

8. secziun: Execuziun

Art. 21 Confederaziun

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

² El surveglia l'execuziun chantunala da questa lescha.

³ Las guardias da cunfin federalas ston sustegnair ils organs chantunals ch'èn incumbensads da survegliar la pestga en las auas da cunfin da la Svizra ad ademplir lur incumbensas, uschenavant ch'il servetsch da duana permetta quai.

⁴ L'autoritad federala ch'exequescha in'otra lescha federala u in contract internaziunal è competenta – ademplind questa incumbensa – er d'exequir la Lescha federala davart la pestga. Avant che prender ina decisiun lascha ella vegnir a pled ils chantuns pertutgads. L'Uffizi federal ed ils ulteriurs servetschs federals pertutgads coopereschan a l'execuziun tenor ils artitgels 62a e 62b da la Lescha federala dals 21 da mars 1997²⁶ davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.²⁷

⁵ Sche la procedura tenor l'alinea 4 n'è betg adattada per tshertas incumbensas, regla il Cussegl federal l'execuziun tras ils servetschs federals pertutgads.²⁸

²¹ CS 641.20

²² CS 453

²³ CS 455

²⁴ CS 817.0

²⁵ CS 916.40

²⁶ CS 172.010

²⁷ Integrà tras la cifra I 18 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

²⁸ Integrà tras la cifra I 18 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591)

Art. 22 Chantuns

¹ Ils chantuns exequeschan questa lescha, uschenavant che la Confederaziun n'è betg cumpetenta per quai.

² Els relaschan las prescripziuns necessarias.

Art. 22^{a29} Infurmaziun e cussegliaziun

¹ La Confederaziun ed ils chantuns procuran per l'infurmaziun e per la cussegliaziun da las autoritads e da la publicitad concernent l'impurtanza ed il stadi da las auas da peschs.

² Els recumondan mesiras da protecziun e da mantegniment adattadas.

Art. 23 Surveglianza da la pestga

¹ Ils chantuns procuran per ina surveglianza efficazia da la pestga sco er per la scolaziun e per la furmaziun supplementara dals organs da surveglianza.

² Ils organs da surveglianza ed ils experts che vegnan consultads da quels han da tut temp access a tut ils stabiliments technics ed a tut ils bains immobigliars, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas.

³ Mintgin è obligà da dar las infurmaziuns ch'èn necessarias per exequir questa lescha.

Art. 24 Auas interchantunalas

¹ En cas d'auas interchantunalas ston ils chantuns participads reglar la pestga en moda unitara en il rom da questa lescha.

² Sch'ils chantuns na pon betg sa cunvegner, decida il Cussegl federal.

Art. 25 Auas internaziunalas

Il Cussegl federal è autorisà, suenter avoir consultà ils chantuns pertutgads, da far cun auters stadis cunvegnes davart la pestga en las auas da cunfin da la Svizra. Quellas cunvegnes pon cuntegnair disposiziuns che divergeschan da questa lescha.

Art. 26 Approvaziun da prescripziuns chantunalas

¹ L'approvaziun da la Confederaziun dovran las prescripziuns chantunalas davart:

- a. la gestiun (art. 3);
- b. las disposiziuns da schanetg (art. 4);
- c. las spezias e razzas periclitadas (art. 5).

² Prescripziuns cun ina durada da fin a 3 mais na dovran betg in'approvaziun.

²⁹ Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 21 da december 1995, en vigur dapi il 1. da fanadur 1997 (CULF 1997 1155; Fegl uffizial federal 1993 II 1445)

Art. 26a³⁰

Art. 26b³¹

9. secziun: Disposiziuns finalas

Art. 27 Aboliziun e midada da leschas federalas

1. *La Lescha federala dals 14 da december 1973*³² davart la pestga vegn abolida.

2. ...³³

Art. 28³⁴

Art. 29 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Ella entra en vigur – cun resalva da l’alineia 3 – il 1. da schaner

a. che suonda il termin da 2 onns suenter ch’il termin da referendum è scadi senza ch’i saja vegni inoltrà in tal u

b. che suonda il termin da 2 onns suenter ch’il pievel ha acceptà la lescha.

³ L’artitgel 6 entra en vigur suenter ch’il termin da referendum è scadi senza ch’i saja vegni inoltrà in tal u suenter ch’il pievel ha acceptà la lescha.

Data da l’entrada en vigur: 1. da schaner 1994³⁵

³⁰ Integrà tras la cifra 11 da l’aggiunta da la LF dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica (CULF 2003 4803; Fegl uffizial federal 2000 2391). Aboli tras la cifra 129 da l’aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 2197; Fegl uffizial federal 2001 4202)

³¹ Art. 26a d’efin ussa. Integrà tras la cifra I 18 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591). Aboli tras la cifra 129 da l’aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 2197; Fegl uffizial federal 2001 4202)

³² [CULF 1975 2345, 1985 660 cifra I 81, 1991 362 cifra III, 1992 1860 art. 75 cifra 1]

³³ Las midadas pon vegnir consultadas sut CULF 1991 2259

³⁴ Aboli tras la cifra II 51 da la LF dals 20 da mars 2008 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, en vigur dapi il 1. d’avust 2008 (CULF 2008 3437; Fegl uffizial federal 2007 6121)

³⁵ COCF dal 1. d’october 1991